

秋

金 巳 (503)

[illegible]

春

裏也要說話。幸好她們說了幾句也就算了。如果她們認真干涉起來，我現在還不敢隨便怎麼辦纔好。」她說着，又不覺地皺起眉頭。

「其實也不能說沒有，已經有了不少的改變了。社會底進步有時固然明顯，有時也是看不出來的。不過牠一定在進步。所以我始終相信着我們能夠得到勝利。」張惠如不靜地坐在程經冰道：「他看見程經冰不作聲，便微笑地舉出一個例證說：『我們今天能夠在這間開過兩次會，這不就是一個進步底證據嗎？』」

程經冰底雙眉開展了，她點點頭答道：「我也明白。如果是在從前，我哪兒能夠和你們在一起辦報，……」

張惠如馬上接下去：「你恐怕早把起點轉到別家去當少奶奶了。」他溫和地笑着說：

「你不要笑，你自己就不碰金花波紅綠綠嗎？」程經冰搖着頭笑着道。隨後她竟把話說得不大對，便搖頭地道問：「你怎麼不不去去喫喫？」

「你已忘記了，我說過我實得有一塊蛋蛋，」張惠如笑着便去把那包蛋蛋拿來，打開紙包，連紙一起放在碟子裏，她自己拿起一塊，又遞了一塊給程經冰。

程經冰接過蛋蛋，她想起一件事，清早奇怪地問道：「你現在喫着？」

「自然喫，所以我不同他們出去喫。」張惠如安靜地答道。

程經冰滿意地把握惠如底上半身打量了一下，覺得她有華英含其妙妙。她底眼光波盪，眉目傳情、同情、尊敬三樣上着。她說：「你也把自己折磨壞了。爲什麼你一個人要這樣地刻苦？你何必把一切都放在你一個人底肩膊上？」

張惠如像對小孩子說話似地啞笑道：「我底父母有喪苦，我還不是同你們一樣？不過我盡努力使自己底肩膊負一羣我親愛的人，其實我并不是不好啊，在這因爲我沒有變成傷生。我們都不願意把自己底快樂樂在別人底痛苦上面，我喜歡把這個人（字推廣，這達到一切的方面）」

「我底父母和你底不同，」程經冰搖搖頭說，「有人就你受了一些佛學底影響，是嗎？不過我佩服你底毅力，我們都不及你。」

張惠如覺得滑稽地笑起来，他抗議道：「我教者有香香佛經，我怎麼會受到佛學底影響？從前師復組織的心社，便有一條『不喫肉』的規約，你說他們也受了佛經底影響？」

「那個……我就知道了，」程經冰坦白地答道。

家

「你還有什麼事情給我們做嗎？」程鑑冰笑着答道，她還看向了張惠如一眼，又把眼睛埋下去讓手裏底報紙。

「程惠如何？我說今天一定有，自然不會錯，」張惠如又對方程鑑冰得意地過，他便把買來的東西拿過來丟去。

「還如，你來，我把機算給你，」張惠如把東西放在書桌上，便在裏面喚他弟弟道：

「張惠如拿報紙過來前面去。程鑑冰也跟着去了。她對張惠如說：『你買了些什麼點心，拿給我，等我來洗碟子。』張惠如指給存，她立刻捧起紙包，拿到外面，把他們的一打開，是些花生、瓜子、糖果、點心。她把那些點心全裝滿了。紙包裏還有兩個餛飩。她把碟子在餐桌上手擺好，又將剩餘的東西包好拿到小廚裏去。這時黃存仁在提擔子上咳嗽了。

「這時適當的時候，沒有人反對這個提議。不過程鑑冰是喫過飯同意的。張惠如便說：『我也不去，我買得沒有幾錢來。那麼便罷！我留在這兒看房子。』不過程鑑冰是喫過飯同意的。方麗容、黃存仁、黃存仁人說有笑地滑着走離出去。

張惠如坐在餐桌前兩個椅子上，他問她地望若欄杆，聽見樓板上多多的聲音漸漸地去了，他掉過頭去看程鑑冰，她正站在樓梯上，她面前看一張柏伯娶（即克魯泡特金）底肖像，低聲暗語印在樓下的路階。他喊道：

「你畢業了，家裏對你怎麼樣？」張惠如好意地問道。

「你別問我們還有什麼？」程鑑冰微笑地說，「我祖母同我媽就想把我關在家裏，」她遲疑一下又說：

「她們還想給我選一個男人嫁出去。」

「她們還主顧不該，那惠如忍不住笑起來，程鑑冰說，『她們老年人除了這回，就再也沒有別的辦法。』

「她們雖是那樣想法，我即如我底不滿意，放縱地決說，她底臉上也並沒有笑。

「當然罷，現在時代不同了，」張惠如鼓勁地說，「程鑑冰用不滿意的口氣說，『民國也成立了十多年了，五不過我不明白為什麼時候就進步得這樣快，我們這兒是這樣不問不問。我出錢次數多了，家裏就要說話，說到一封男朋底信，家裏運動也知道了，我們這兒是這樣不問不問。』

秋

「我昨晚上半夜沒有睡覺，一口氣就把稿子好了。」張還如高興地答道，在他底桌前上面兩隻圓眼睛發亮地閃動着。

「不過我還要改幾個字，」他加了一句話，便趕着往小屋走去。

「覺民，你來幫忙，我們去把稿子送出去，」黃仁對張還如說。

張還如放在這兒，好擺客客地，「他使和覺民過去把稿子送給在適當的地點放好。他們不再說閒話了。大家熱心地做着事情。秩序井然。覺民過去寫報紙在牆上的字條，張還如拿了「張翼子」，黃仁又取出簽名簿放在條桌上，又在那裏寫校對單。覺民過去整理張在牆上的字條。張還如拿了「張翼子」，黃仁又取出簽名簿放在條桌上，又在那裏寫校對單。

「來了，來了，」汪振底聲音先從外面送進來，隨後他底面孔也出現了，「程鑑冰連忙干涉道。」

「陳通，你小心點，剛印好的報紙說謊，看把新桌布弄壞了，」程鑑冰連忙干涉道。

陳通笑了笑，就提起報紙，打手往小屋走去。

「給我一張，」程鑑冰說着便伸手拿報紙。

「到底來了，」方耀輝高興地說，他從裏面出來迎接陳通。他等程鑑冰攜了一張去後，便把那幾張報紙遞過來，當作禮物似地遞送過來。

桌上做完了工作的便去拿起一張報紙來讀。後來每個人底裏面都有了這一份紀念刊。他們仔細地讀着，

專 門 起 屋
 新昌建築工程公司
 專門承建新屋 兼開新屋土庫
 全部鬼佬技工 保證材料上乘
 政府合法牌照 起貨捷快妥當
 一參加我們的屋宇計劃，可為節省二萬元
 電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

漆油記雄
電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

承接土庫間格，屋鋪內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二
二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約
修理小座柏文

加拿大 溫哥華

新美洲學院

NEW SUMMIT'S COLLEGE

本學院爲一所新成立之非牟利學府。校址自成一幢，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：

- ★英語專修。入學資格最少爲中四程度
- ★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。
- ★二年制之各項大學程度課程 (ASSOCIATE PROGRAMS)
- ★三年制之大學程度工商管理文憑課程
- ★一年制之碩士程度商業管理文憑課程 (LICENTIATE)

新美洲學院通訊地址爲 BOX 700
NEW WESTMINSTER
VANCOUVER V3L 4Z3
CANADA

電話：525-6133

華埠首創購物商場
新世界中心
旺舖招租
現正裝修 即將開幕
適合各行各業 並設有咖啡座
批期長 免頂手 租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室 電話：681-0202



BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
 bus. 321-6881
 res. 261-6054 (24小時)
 5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

- ▲列治文觀區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
- ▲六十四街近菲沙新屋，正厝千四百餘。
- ▲三十四街，土庫完成，價十六萬餘。
- ▲五十四街近緬甸厝屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
- ▲二十街近乃磨慶厝屋，一流保養，價十五萬餘。
- ▲LXTHCO，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
- ▲雲東區四十八街近乃街，兩睡房，地33.1X105，學校近，交通便，價八萬五千。

還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠為閣下服務。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 **孫名豐**
ANDY CHAN **DAVID SUN**

住家： 住家：
263-9861 271-3617

▲西瀝長華商菜地，即價六十五萬。
▲菜舖連實業或生意，近第五路夾金比街，SEEKING，門牌及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋 30'X100'，月入四百八十，開價八萬九千。
▲80'X100'大地，開價九萬八。
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

黃中勝 DENNIS N. WONG.

公司電話：731-0413
住家電話：253-5977

▲商業及住宅樓宇七年新，一睡房四組兩睡房四組，寫字樓面積超過三千尺，零售面積一千尺。
▲1800×11892 RENFREW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百尺，全租出。268×1211 價二百七十萬。
▲4549 OAK街，卅年新，兩睡房，土庫完成。54×120，價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5111515 E 八街，三年新，33×122，栢文地。
▲5871 ARCADIA R 1100，列治文。700×132栢文地，廿五年新，兩睡房，十一萬五千

Block Bros Realty
Julia Young. B. Com.
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

四層房舊屋，有土庫，實價八萬九千。
 本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三坪地，環境幽美，十四萬九。
 唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
 希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
 兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭非夾二十街，十五萬餘。
 菲沙夾六十三街，上下厝屋，土庫完成，開價三萬餘。
 近華埠工廠廠咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好址。
 葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

[illegible]

湯天豪 **Howe G. Tong**

D. 公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

▼ 全新仔屋，位本拿比南邊。STANFORD SEARS 一廳，二套水廁，高夾，每邊有三睡房，共三套樓下，開價十八萬九千九百九十九元。

▼ 上好入息租戶，每月收租共二百九十元，近十層沙街及鐘錶店，交通方便，上置三睡房，暖氣，二套水廁，九千九百元。

▼ 東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SATEAY 商場及公園，開價十三萬九千元。

▼ 本拿比鹿湖區特別設計建築，總面積約道經劃則師特別設計建築，總面積約



新屋急賣
平到你不敢相信

位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY 交通，學校和公園，開價十三萬九千元。請速價， ○最抵買○



BB BLOCK BROS. REALTY

The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
 Bus: 435-1471 , Res: 594-1896

▲三年新屋，十四萬九千。
 ▲五年新屋，十三萬九千。
 ▲汽油站，四萬九千。
 ▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

地產買賣免費估價

百萬元實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161

住家: 274-2274

SEATRICE TEANG

曾秀馨 (亞B) B.A

▲本行由士打街(St. Patrick)街角地，五年新屋，上層三睡房，主層三睡房，另有廚房及浴室，屋主慷慨出售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區(CRZ)區，四睡房，四十年屋，另附大娛樂室，地大，近公園，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及LACONNUE，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬九千，請來電查詢。

▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎，近XEROX，有車房，屋主急售減至十三萬七千。

▲列治文新區，三年屋，三睡房，一千九百多呎，開價十二萬九千。

百萬能實業公司

FLORIO YUEN

Canada Permanent Trust

公司：362-6611 住家：321-9831

阮光成



▲什碎唐番餐館，四十五座位，批
期好，有酒牌，設備完善，包三部
送餐車，日放超過八百，價八萬二
▲十三組柏文，工業地段，近市中
心，可改建五層高工業大廈。廿
七萬餘。

新式石屎工業樓，可自用或出租，
近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理
之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百
廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五
十萬。商業地，可建商舖及柏文。
廿九萬。

 **GARY YEE**
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 3 2 7 - 3 2 2 6
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER



庫完成兩睡房單元，32X150
十萬九千五百。
第一年新三睡房浴室，十二萬五
千。602 E. 61街。
總廿四年三睡房，土庫完成兩睡房
單元。47X107，6975
BALMORAL近域多利夾53
街。十三萬四千。
總卅六年三睡房土庫完成兩房單元
保養一流。49.5X110。
區，十三萬四千九百。1034 E.56
街平房兩睡房。50X122。有
山景。九萬九千。4424 OX
FORD 本拿比。
後兩睡房，裝修如新屋華麗。50
X122。十八萬六千。6212
McKEE本拿比。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

DOGDWOOD REALTY LTD.
876-884

林尚忠
ALEX LAM
住家電話
327-5533

公司:

△全新觀屋近乃磨街，上下完成

▲雲東GLADSTONE近二十街一房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾城多利士庫可出租

▲西區大觀屋CAMELIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果餉長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

新盤

Karen Wong, B.Sc.

BLOCK BROS. 王

公司電話 922-3911

住家

922-1957

或 925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于B.B.房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能為各界僑胞解答，如有關房地產問題，請來電示教。

西曆一千九百九十六年新年吉屋出售，樓上樓上各三睡房，廚房，洗澡房齊全。

204 WEST 63 AVE

◆聖羅華牛山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

▲雲東四街11948號十八年屋，完成

雲島 DUNCAN 七年新
餐館生意或實業出賣。

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。
▲乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。
▲十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零
得此發店。位於東寶士定近唐人街，
現收租約一千四百元。開價十九萬五
西區約十七組柏文，每組有風景，
保養一流，交通方便環境優美，
開價七十六萬業主接受低息按揭
▲一年新三層石屎商業樓建築師新
穎設計，樓上七組柏文，地下三舖
位，月收五千至六千。位於京士威
街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。
△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養流，

▲雲巖DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業搬往家屋一間，位於市中心，價錢相宜。

▲六年新唐人街豪華大酒樓，茶晚飯及酒席，五千尺，三百餘料，有意請來查詢，供給詳細。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利
△東區兩房一廳有車房，飯廳，風景十萬九千地卅八乘一貳二畝全新後屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。
△三房一廳，土庫完成，近東四十一街有車房，適合大家庭，保養一流，適合大家庭。
△柏文一房一廳，東七街，開價五萬餘。

▲CAPITALE HILL, 豪華三房大屋, 建築家自建, 五睡房, 紅瓦面, 熱水爐, 風景絕美。

▲CAPITALE HILL, 廿年新三房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 街角地, 風景優美, 價錢相宜。

公司電話：324-1034
住家…… 324-4583

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。適受交換舊屋。

△適中地點

△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△近乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋。

△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九 CHARLES ST. 三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元。

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價一十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四二二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRIES DALE 兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘三〇，二八二〇西卅五街廿餘萬。

柏文

△西區 KITSILANO 廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

屋二間 可用舊屋交換
十九街近 T N V E R N E S S
將完成，
一二五號東廿四街土庫設備齊
就快開工。
一七五 一佐治東街闊辣士庫有廳堂
INDSOR 近街 33 X 12
▲ W A V E R 近乃新屋區，十三
年新三睡房豪華大廈，土庫有二廳
一房，兩套半廁所，開價十七萬餘
▲ 緬夾五十二街，士德古上卜屋
二，及三睡房，開價十二萬。
▲ 近緬大地街角兩睡房土庫有廳房
廚廁開價十萬餘。
▲ 七四六號柏架街 PARKER
S T . 兩睡房土庫有一廳房可出
租或自住保養好。開價八萬九。
▲ 乃近五十二街士德古兩睡房，
開價八萬九千五。
▲ 三四三六 T G E O R G E 五
新四睡房地廿乘一九八。拾萬零
△ F O R T N E L S O N 中西
餐館連實業，年做五十多萬元
合夥移民好機會，實五十餘萬
元。淨實生意十七萬批。
▲ L A D N E R 市中心地王前後停
車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓
管理容易只開價七萬五。
▲ 本汝比最旺商業區近麥當奴商
場兩舖位四組住宅，二
廿七萬餘。
▲ H A N Y 果舖連實業兩睡
房設備新，柏文林立，每日
生意七百元適合夫婦經營只
開價廿一萬餘，創業良機。

緊急傳呼
留電卽覆
保費最平
快捷妥當

有生意，願照本平賣，七萬元有商量。抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN旺區，丹文街，近樂臣大街，卅餘座位小型咖啡茶室，架梁設備新淨，租平批好，車急買，另有生意願蝕本平賣。二萬餘有商量，機會切勿錯過。

▲西區屋街附近，百老匯大街西，四、十餘座位咖啡茶室，日營三百餘，批牛乳士定東街，七十餘座位，全消晚長，有潛力，取價六萬。

▲喜士定東街，七十餘座位，全消晚牛乳士，架梁一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區P.O.O商場內，小型快餐室，食餐外賣，兩年新架梁設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上二廳兩房，高土庫間好一廚廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀選價。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

取價萬餘，抵買之至
西人經營 PIZZA & STE
AK 餐室，七十座位，烈酒牌，二埠
463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急賣，八萬。
5107 CANADA WAY
什碎東西餐館全酒牌，四萬五開價，
抵買之至。
▲京士威大街小_type 餐館，
急賣，架撐齊備，租平批
長，取價三萬餘，東主離
埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月
果架生豬（MARKET）生意。

專門代理人壽汽車房屋
 等各類燕梳，服務快捷
 保費特平，服務週到。
 ●代理政府CIBC汽車
 保險辦理買賣汽車轉名
 更換牌照申領新牌照轉
 換汽車保險各項手續。
 旭曉台山話省港話，有
 問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近非沙街近百座位
 濃淡酒牌，什碎齊整，送餐堂食，
 生意穩定，架搭齊備，東主另有生意
 ，願割愛平實，僅取價五萬二千五，
 機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座

經驗豐富
忠誠服務

特價急賣

△東區地點高尚，鄰居好，三房，大客廳，一千三百尺，新牆，新天面，地四十五乘一二〇，請快還價啦！

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，八萬九千九百元。

店舖出租，寬大宏偉，餐廳及會談廳，每年生意額三百萬，生意連實業，四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區新磚樓，兩舖位，兩組柏文，八年新磚樓，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地組一房，可分層出賣，四組兩房及一組，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好，十一組柏文，租不受點租，局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

生意

△位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有一樓可以發展做西餐，生意連實業廿一萬九千。

△西人士多，日做七百，四萬五千。

△東區士多，日做一千多，六萬九千。

△專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約，六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做一萬九千元。

商業樓 栢文

位於市中心，最繁榮商業區，有
保養良好，內部翻新，六房，兩
大客廳，三浴室，地大堂交通
地區方便，OAK RIDGE
兩年全部裝修如新，五房，另
兩個日本式花園廿八萬五。
雙車房，日本式花園廿八萬五。
近巴士站六個房，兩廳，兩廚房
兩副半浴室，陽台等廿四萬九。
實淨兩房及土庫兩房，十萬多。
三兩房及土庫，九萬五千。
三三房及土庫兩房，九萬九千元。
二房及土庫完成，地四十四乘一
四貳，十二萬九千元。
三房，一千三百尺地大一萬多。

，另一邊土庫成一房一廳。
共十三萬，13.5%，叫價十
七千五。
購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327-7842

兩房睡房，土庫完成有一廳兩
浴室等。急賣，只開價八萬九
千或投資貨機。

街餐館，以外賣中餐為主，每
意五十餘元，一流設備，如人
多，可發展。開價三萬九千五
十。

Success in
Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

石礦商業樓，四個舖位及
 單單位收租。地 70×1
 客付水電，在 1446 -
 JOHNSTON RD
 徐君或伍太連絡。
 舖兩間聯號，每年生意十
 六萬五千元。另有銀期三
 主願教新入行。
 舖連實業多間，由二十七
 十多萬元，歡迎查詢。
 中心，時裝店急售，租約
 蒸蒸日上，價三萬餘，存
 發財旺舖，出租或出售，
 千五百呎，另有闊樓八百
 車全約五千呎，適合各種
 途。
 一年新仔屋，每邊有三房

院
 ALEX YUEN
 ▲東十六街，兩
 成，開價九萬九
 ▲雲東區，十年
 庫完成，開價十
 ▲3430 N
 福屋無土庫，7
 ▲豪華複式兩睡
 七萬九。
 ▲東區一睡房柏
 ▲另有平價屋出

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半。星期六：九時半至四時

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，
面積約五千五百呎，另有閣樓八百
多呎，土庫全約五千呎，適合各種
工業用途。

▲教育界人士仕佳音，本市書院連實
業一起出售，詳情電約面議。

徐松齡 263-9854

●價五萬五。
●請來電查詢。

實事實業燕梳公司

英國會議員訪港 讀公屋設備完善

【本報訊】兩名正副議員在訪問香港期間，曾參觀了多個公屋屋宇，對其設備完善，表示讚賞。

在訪問期間，兩名正副議員曾參觀了多個公屋屋宇，對其設備完善，表示讚賞。他們在參觀完多個公屋屋宇後，曾與有關人員交換意見，並對香港公屋的設施表示讚賞。

【本報訊】兩名正副議員在訪問香港期間，曾參觀了多個公屋屋宇，對其設備完善，表示讚賞。

他們在參觀完多個公屋屋宇後，曾與有關人員交換意見，並對香港公屋的設施表示讚賞。他們在參觀完多個公屋屋宇後，曾與有關人員交換意見，並對香港公屋的設施表示讚賞。

英國駐港商務專員表示
對港經濟十分有利

【本報訊】英國駐港商務專員表示，英國對香港經濟的發展表示支持，並認為香港經濟的發展對英國十分有利。

英國駐港商務專員表示
對港經濟十分有利

【本報訊】英國駐港商務專員表示，英國對香港經濟的發展表示支持，並認為香港經濟的發展對英國十分有利。

英國駐港商務專員表示
對港經濟十分有利

【本報訊】英國駐港商務專員表示，英國對香港經濟的發展表示支持，並認為香港經濟的發展對英國十分有利。

港英文星報編輯 受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯 受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

港英文星報編輯受托查騙案遇害

【本報訊】港英文星報編輯受托查騙案遇害，警方正全力調查中。

則樓受經濟不景影響

關正傑失業 擬自組公司



關正傑失業，其太太也「失業」，情況頗屬「不妙」。

關正傑失業，其太太也「失業」，情況頗屬「不妙」。關正傑失業，其太太也「失業」，情況頗屬「不妙」。關正傑失業，其太太也「失業」，情況頗屬「不妙」。

許冠傑演唱會 將廉價場形式改變



許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。

許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。

許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。許冠傑演唱會，將廉價場形式改變。

趙雅芝正走紅台灣

兒子由母親代照顧 尚手續順利明年可再婚



趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。



趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。趙雅芝正走紅台灣。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver, B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
三月廿一日起放映功夫猛片

丁嵐
李冰

閻淑華
張劍文

崔毅
馬春山

蕭建國
邱俊傑

楊吉文

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. Tel. 688-2933 681-5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張	4.80
護照(彩色)相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大5x7每張	1.99
8x10每張	4.99
SLIDES晒相每張	0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

特價買一送一

(僅限於自取外賣)
任何一種意大利煎餅、粉、牛扒、雞、燒排骨、沙律。

DANNY'S PIZZA

丹尼氏煎餅
3150 CAMBIE
食比街三一五〇號
電話: 874-5282
日期有限 請速來惠顧

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除提供投資、向設有私人貸款、買賣汽車、房屋裝修或添置家庭用品、利息從優、手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗的經理負責督導閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率、定期存款及私人支票戶口、商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

少林兄弟

SHAO LIN BROTHERS
同場放映
清新喜劇 男孩與女孩的戰爭 秦祥林 林鳳嬌主演
請注意 新映時間
星期一至五 星期六、日加映
6:00 少林兄弟 2:00 少林兄弟
7:45 男孩與女孩的戰爭 4:00 男孩與女孩的戰爭
9:30 少林兄弟
四月二十一日起影 密殺令，今古奇觀

華聲

電話: 685-1110

即日獻映

香港有史以來
最偉大的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔
大顯神通
同場放映
追女仔

龍城回回戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

香港有史以來
最偉大的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔
大顯神通
同場放映
追女仔

新聲戲院

Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682-0724 辦公電話682-0725
星期一至五，映映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場，放映日期由四月十九日起
瓊瑤名著，歌曲悠揚，情節動人，趣味無窮

呂秀菱，楊惠珊，雲中岳，領銜主演
同場放映
成龍傑作，武藝名片，
好戲當前，不可不看
手怪招
成龍，袁小田，石天，領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影 • 性感 • 香艷 • 新潮 • 刺激 •
每日放映時間 12:00, 2:45, 5:25, 8:15, 9:30 (後連映兩場)
唔使去 HAIWEI 就看到好戲

Now Showing 35MM in color 此戲特大銀幕

每日中午場有香腸贈送

老年人及殘廢人士 \$2.50

100% FULLY ERECT!
The Sex scenes are DYNAMITE!
"100%" covergirl and centerfold
NANCY SUITER
and "HUSTLER" centerfold
DESIREE COSTEAU
THE SENSATION OF THE 1979 CANNES FILM FESTIVAL...
The only American Adult Film applauded by the whole world!
Also starring: SERENA GEORGINA SPILVIN LESLIE BOYER JAMIE GILLIS

SENSUAL ENCOUNTERS OF EVERY KIND
From the Outer Limits to the Inner Depths

Waring Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
加拿大溫哥華華埠三堂九號

奇幻怪趣新氣象

男女老少盡開顏
徐克 導演
羅拔貝勒 編劇
何冠昌 監製
鄧文偉 監製
夏光利 徐少強 劉松仁 鄭少秋 林青霞 翁倩玉 洪金寶 元彪 李賽鳳 孟海

同場放映 老爺街 輕鬆惹笑功夫片
劉家勇 李海生 主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

大導演 徐蝦 一年一度

又一創新武俠鉅片
《南無天龍》
《廣東靚仔玉》

神話十茅山術十武打新招
等如：熱鬧特技科幻
拳擊狂笑喜劇

時裝輕鬆惹笑喜劇
100% 笨旦
(姐 姐 主演)
(麥德羅)

巧製越南餐

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

*亦可提前出發
 *出發日期：
迪斯尼樂
 *專人領隊・全
 *住宿一流酒店
 *暢遊迪斯尼樂
 *羅省及三藩市
 *出發日期：2
 *亦有華人領隊
 *胞參加・詳見
接辦移民

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, and the overall tone is a warm, off-white or light beige.

This image shows a single, horizontal strip of aged, light brown paper. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The strip is positioned horizontally across the frame, with a dark, solid black background visible below it. There is no text or other markings on the paper.

人類更不易有安寧日子

大升級，不僅犯罪的方式會更加錯綜複雜，而罪犯從事犯罪活動的手法也會更加高層。上述的預測是一位雲高

**南韓的士高大火
死傷人數近百人**

（南韓漢城電）南韓大邱市一間的士高跳舞廳，本月十八日發生大火，最低限

度有廿五人死亡，七十人受傷，許多年青跳舞人士在驚惶中奪門逃走，因而被踩斃及蹈傷。傷者之中，有些係在垂危狀態。

據警方說，當時參加舞者約四百人，超過該舞廳

荷 劉

是有家難歸的，成爲在美國社會苦海的濁浪中飄零的孤舟。

美國流傳着一首很有名的歌，叫做「可愛的家」，歌詞有這麼兩句：「無論走天涯海角，都想念我的家。」這流的孩子難道不依戀溫暖的家？不是的。據社會學家分析，流浪在美國街頭這些可憐的孩子，有一部份是被誘拐

(洛杉磯訊)洛杉磯，十三日下午發生不

戰，一名廿歲的越南籍青年飲彈身亡，洛市警局正在擴大偵辦中。

洛市警局主管不良幫派的真果

熱。於是，出現了一連見E.T.怎麼辦？」的問題。也許你會覺得這是個問題頗為滑稽可笑，但是，一些西方國家却對

科

民的生命安全着想。

美國物理學家白賴恩奇利福說：如果真有太空怪物，一旦與地球人接觸，其輻射性是極爲有害的，人有能帶給人類一種無法預防的傳染病。如今，因「E.T.外星人」這部影片

的，沒有危險的。

不少官員和科學家都表示贊成以嚴厲的法例，禁止任何人以任何藉口接近太空船，飛箭等從天而降的不明物體。

而在英國，政府對外星人客氣多了，一位官員說：目前，我們根本不會考慮立例加以管制。

最有趣的是七十一歲的、英國（一不明飛行物研究中心）會長格倫卡蒂，他渴望到物理研究會，並親與格倫卡蒂見面的時候，他說：「如果我遇到E.T.，我一定會向他提出兩個問題：『你從那裏來？你目的地的地點？你是喜歡喝一杯茶呢，還是預備了對方飛行的回答？』」我從從X、銀河系系的行星飛來的，你無須害怕；好的，喝一杯茶吧。

但是，這位太空專家在報紙上公開勸諭格倫卡蒂說：「它們的全部結構，肯定出於人類，也許從我們的鼻孔中，所噴出來的，是沙粒，而不是奧孔。

到時候，對方一定不會喜歡喝茶，而是張開像它們準備澆錢和鐵桶。」他主張是讓這些外星人一樣對待E.T。

會計文書稅務
 大學工商管理系畢業生，主
 修會計及五年級註冊工業會
 計師公會，有數年核數及會
 計經驗，代辦中、小形工廠
 業簿記，會計，文書至財務
 報告，及私人稅務，有意者
 可電 255-1968 會
 址商議

余景輝會計師樓
 兼輸入稅務
 會計，核數，稅務，商業，產
 管理及諮詢。
 地址：雲華片打東街二百號
 二〇二室（鋪海夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時 星期六十一時至四時
 電話：669-4406

星島地產
 星期日起

捷高清潔用品

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

供應餐館及
清潔公司
各清潔劑、
洗滌劑、
洗滌汽水、
各地壓水、
兩連打臘機
兩連扶手紙
廠紙、
吸塵機、
掃掃機。

精工裝修

電話 324-9710 274-9384
327-2607

**土庫間格
廚房廁所
油漆做大
水電工程
免費估價**

沈楊會計師
會計 稅務
個人入息稅
一至五：上午八時半至下午七時
六：上午九時至下午四時
緬街3613號夾20街
875-6918

職 怡 裝 修
電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

忠誠建築裝修
吳先生治
電話 255-3301
內外油漆
陽台車房
籬芭水澗
土庫間格
舊屋翻新

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通
避又避不開
您願意與我們交朋友以
分担重担嗎？請電
三一四一〇〇四六
免費估價，電話：工程

水電暖氣工程
專門接裝、修理、水喉
電火、暖氣工程、價錢
相宜，
298, 8924張

建明電器工程

安裝修理新舊房屋商業

捷高清潔用品公司

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

供應餐館及
清潔公司
各清潔劑
洗滌水
洗碗碟水
洗爐煤粉
兩速抹布
廁紙手紙
吸塵機
擦窗袋
檯墊袋

精工裝修
電話 324-9710 274-9384
327-2607
土庫間格
廚房廁所
油漆做大
水電工程
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

林佐土木工程
 泥水造木 土庫裝修
 內外油漆 陽台車房
 各款廚櫃 大小工程
 電話：299-8056

HILLCREST PLUMBING

三眼銅色浴具, 原價 \$510, 現售 \$299.50
 CRANE水喉, 多龍紋水, 原價 \$178.50, 現售 \$99.50
 不銹鋼汗水, 原價 \$146, 現售 \$88.50
 多龍紋色浴缸半價出售
 不同顏色掛式洗面盆 \$92.50
 另有各種顏色掛式水喉, 適合土庫用, 多龍紋出售
 其他水喉用品批發減價附近

212 E. 17th Ave.
 1477 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪 爐 電 洗 各 電 修 保 文
相 顯 視 衣 櫃 器 理 套 接
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 電櫃 • 爐頭 •

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發新到鮮靚
高麗水晶梨
蓮藕
馬蹄・粉葛
雪豆 木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 40 Pcs

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電·英語 251-2301 政府牌照
話·華語 255-4821 馬文紹

華商大藥房
鐵利煙草有限公司
Healtley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔗糖發行
大小光頭一律歡迎
二一九號奇化街
近福出西邊

廿四小時服務
按裝修理
忠誠服務
僑胞惠顧
電話中央及省
持家四二〇〇
住家四二〇〇
，政無快養
八二府任捷工
〇八牌歡程
五二照迎靠
一八
Eisenberg, Reifenscheidt, G.

宏海建築裝修
 商店住宅
 新建修改
 專業補漏
 免費估價
 電話：二九一—九八六一

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，
鋁質窗門，土庫間格，換地
氈工程，代理名廠油漆，
迎零售
電話：253-5672

防盜 供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、內外鐵閘。
花園欄杆、及修理工作。

保暖雙窗大平賣
安裝費可省 15 - 30 %
安裝後暖氣損失可大量減
少。冬暖夏涼。

JIM'S WELDING
(工廠) 324-1020
(住家) 874-1428



請電
324-1020
874-1428
GABO 陸國服務公司

TOMMY.

剪草

專門剪草，剪樹，種樹，庭樹，鋪草，美化及清理庭園，工作元美，免費估價，包君滿意

JOHNNY
959 E
VANCOU
PHONE

保君滿意

日夜應召

日本建築公司
專門修葺，改裝車庫，太陽
台，新櫥，東方式茶室等。

HOW PLUMBING
ST 21st AVENUE
ER, B.C. V5V 1S4
376-2057
76-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水壚煤氣喉

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198 (604) 682-1536

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 數
百谷百純正熟米油 \$3.80 全牌即食麵世包庄 \$4.99

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬
各大小工程忠誠為僱
服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五
六八七一四〇七

春季特價

糖仔普通紙兩聯每本	1.00
糖仔N. C. R. 紙兩聯每本	1.30
外賣餐紙普通紙兩面，每萬張	280.00
餐牌，厚紙，單面每百張	220.00
雙面每百張	350.00
餐牌套內外透明紙，每百張	135.00
餐牌套彩色VINYL(P. V. C.)膠布	
每百張	485.00
7寸外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	175.00
6寸×8½寸外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	205.00

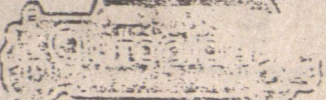
華星牌中文打字機

加大拿總代理

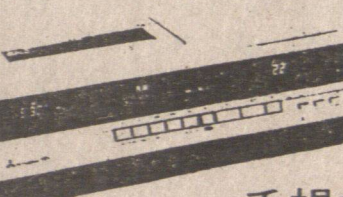

 永安燕梳公司
 PANG & YEE
 INSURANCE SERVICES LTD
 電話：872—5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
 激底解決 價錢相宜 歡迎比較
 並代理 省政府汽車燕梳


 各類房屋·生意·物業燕梳
 地址：3031 MAIN STREET
 (麵街夾十五街)
 為方便顧客，舖後設有泊車位。

新春大貢獻



MITSUBI
 HS 320 UR
 \$ 1169
 HS 303 UR
 \$ 849

手提式錄影機
 HS 700UR \$999

錄影帶
 六小時
 \$ 12.99
 BETA 四小時半
 \$ 13.99

華聲錄影有限公司

 **JE VIDEO**
 A Division of JVC of Canada

337 Gera Avenue
 Vancouver, B.C.
 V6B 2Z3
 (604) 689-9059 682-5725

739 Col
 Now

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039
Bus: 373-6421

Quon Eng

上海裁縫

承接中國服裝，新派威袍褂
裝衫褲，男女裝棉衣

電話：324-3045



語電話極表歡迎。

劉富

承接裝修
油漆
木工工程
地址：士巴丹拿
879-1438
新電話：898-9151

雲島採礦工程已告開始

麥歌爾又認爲，目前該公司正進行之這項工程，繼六十年代中安大略省的渥特，基里克礦藏的發現以來，加拿大最爲重要的一項探礦工程。

又據資料透露，西敏公司爲伯拉士勤公司屬下公司，而它本身則控制滿地可的布隆夫曼公司。去年該公司的益爲三千九百八十一萬元。

取銷買車講座

十時在喜萬年酒樓舉行
決賽將選出冠、亞、季軍
一名，優異獎三名，冠軍
品，香港國泰航空公司，
僱位社社團及七處珍寶
樓由雲南直飛香港來回
票一張，香港帝苑酒店

(雲訊) 本埠築路，定期五月一日(星

下午一時，舉行成立第二週年紀念典禮，設有鷄尾酒會，麒麟舞獅謁駕，國術表演，放映電影，幸運抽獎等精彩節目助慶，屆時請各男女賓親臨，踴躍參加，同申慶祝云。

(雲許) 鐘城體育會重
立禮聘香港鑽石班霸千歲劇

團來雲雲，去週在片打東
街門四號，大昌參茸公司展
開招徠，十分擠擁，足
見愛好粵劇知音，尙不乏人
，據稱由六月一日「架設慢史」
「施」，二日演「梁祝恨史」
，三日演「白蛇新傳」，四
日演「燕歸人未歸」，均是
晚七時半開場。但五日（

音樂家，歌星出任裁判，
被及出於裁斷，
，

精專

中國

公元前十三世紀的殷
，屢行第一次官方的此
，樂舞，從樂舞（公元前二

舉辦秋昌比賽

雅麗歌廳爲提高華人對歌曲
興趣及繁榮華埠，特舉辦「天
才之夜」歌唱比賽，邀辦一
場有C.F.R.O. free-
SH AIR輕歌喚早晨
電台，納俾放送時，初賽逢
星期五晚十時，決賽逢
期六晚十時，在酒樓
賓雅麗舉行。每晚演出優勝

到公元十四世紀，武
已發展成了一門比較完善
藝術。當時的一本書就記
了十六種拳術和幾十種器
。每一種拳術至多有三個
路和許多流派，每個流派
有一些自己的套路，所以
武術的套路總計有數千種
。這些套路就象教材一

何舟
三世紀的殷朝，
教人強身，

門技術。練武時常需柴有超人的毅力。

▲武術是中國的一項體育運動和表演藝術。

該會可向各公民提供軍備競賽的資料，並把他們關



現已有證據表明，加拿大公眾意見強烈支持裁軍。全加各城市絕大多數選民（在雲高華是百分之八十）都在支持世界性裁軍。再者，最近的蓋洛普民意測驗表明，大多數加拿大人反對加拿大試驗巡航導彈。

春宴誌

春節聯歡暨老晚會。本會於上
月廿日舉行，是日下午二時，
先在該館禮堂召開一年一
度會員大會，及雲、城兩
埠聯席會議，至下午五時乃
假錦江打東街華僑酒樓舉行
春節聯歡暨老晚會，筵開
六十席，熱鬧異常。

是日下午四時，該會館
春宴筵席小組排修，余卓
生、周國添、黃偉修、曾灼
此驚人案件前已屢有前例，
有許多次強姦及搶劫之犯罪
紀錄，開始在他十五歲時，
就已在作案。表裏又極凶惡
酗酒，性情暴躁，他又曾被
實屬于智能較低的人。

審判這種案件的法官謝
理特，高爾達士說：「這是我
我所聽到的最悲劇性的案件
，對受害人以及李奧來說，
這都是『最惡劇』。」

結束軍備競賽盛大遊行

【雲訊】加拿大「結束軍備競賽」會定於一九八三年四月廿三日舉行盛大的大遊行，旨在倡導和平與支持裁軍。該會熱烈歡迎各社團或個人參加這一有意義的活動。

「結束軍備競賽」會歷感於核子戰爭對人類生存已造成日益重大威脅而成立的。該會的團體成員超過一百個，包括各社區，少數民族，勞工，教會，專業人士，學生服務等。該會之目標是

教人強身，

& GAS
668
電器，電
• 免費上
起，同時
ELECT

兇徒李奧被判終身監禁

（雲詒）雲埠不久前發生的人聽聞的強姦及搶劫案，兇徒已被法官援引特別條例處以終身監禁的最重刑罰。

在這宗前所未有的案件開庭判，刑期由上週四開始。

根據條款，李奧被判無期徒刑。

據法庭透露，李奧在作此驚人案件前已屢有前科，

有許多次強姦及搶劫之犯罪紀錄，早在他在五十五歲時，他就被判開始作案。表裏不一，他酗酒，性情暴躁，他又被罰入獄，以智能較低的人，實屬上智能輕犯案件的法官審判，高爾達士說：「這是我所碰到的最惡劣的案件，對受害人以李與李來說，這都是一個悲劇。」

關鍵雄，（雲南）本埠松蔭閣，龍海社人氏，旅加拾三年，平生品性和潤，處世忠誠，博愛篤親，熱心公益，致力僑團，僑社，功績昭著，人所共仰。歷任中華總會館理事，中華文化研究會管理事，秘書，中國國民黨加拿大總支部委員，世界龍岡總會

費盛大遊行

「結束軍備競賽」會感於核子戰爭對人類生存已釀成日益重大威脅而成立的該會的團體成員超過一百個，包括各社區，少數民族，勞工，教育，專業人士，社會服務等。該會之團體成員，包括各社區，少數民族，勞工，教育，專業人士，社會服務等。該會之團體成員，包括各社區，少數民族，勞工，教育，專業人士，社會服務等。

爭的危機很大，但並非
避免。該會有信心在民

度下，民意可以影響政府的
決策。

該會可向各公民提供軍
事資料，並把他們關

668

電器，電
。免費上
起，同時

& ELECT

應登春光明媚，語鳥鶯啼，景物宜人，正可及時行樂。五時半參加宴會，嘉賓計有城壕台山總會館主席陳振沛先生、黃保華夫婦、伍煥生夫婦、

趙權鑑、社友謝嘉昌、謝榮幸駕臨指示，館職員勝榮幸、全加坡門第廿六屆代表大卡城洪門民治黨

參茸行東主黃悅應君令壽堂黃馬月嬌女士，八秩壽辰紀慶

（卡技刊訊）本埠和記

八秩壽辰紀慶

會到備處
達 達 社 全人敬約

喜宗親昆仲獨友洪門手足等
，由民治黨主委馬君夢，以
及黃氏宗親會會長黃世仲主
持宴會，計其親屬來自雲梯
，有黃金碩伉儷，黃金輝伉
儷，黃金翁夫人，黃育恩侄
女，來自汕城有黃瑞琴侄女
，何莊伉儷，陳海濤伉儷，
來自列祖塢有馬景本伉儷，
劉惠民伉儷，來自夜路奶塢
小婦黃麗傑慈母，同時該和
記參茸行東主黃悅應及其兄
弟姊妹兒孫等，爲慈母祝壽

會由黃嘉祥君代表領取，伍
氏宗親會由伍耀垣君代表領
取，馬氏宗親會由馬津渠君
代表領取，洪門民治黨由張
椿積君代表領取，達權社由
龔利君代表領取，體育會由

趙令行君代表領取，台山同
鄉會由山紹倫君代表領取，
場面相當熱鬧，宴會儀式簡
而隆重，直至晚間九時半，
各親友方帶辭而歸，誠盛會
矣。

邦天
一頁
題目
內容

日期
地點
治費
收買
報名

F. E
VA

R. B.C.
8-4200
MOND B.C.]

市

八五折

六，日)
六，日)

氏酒家
 NG'S WOK
 RD.
 D
 1579 BELLEVUE AVE.
 WEST VANCOUVER
 926-7371



大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊萬永
▷廣告效力最大◁ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
(以上價目包括郵費在內)



►一般印件 文件複印 一天起貨◄
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小冊
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章



燉或燒，是一種常用的烹調方法。所謂燉，可分為兩種，一種是加水用火久煮，使肉等爛熟；另一種是把食物盛在碗裡，再把碗放在水裡加熱。以下介紹的是前一種的西餐燉法。

扎肉的繩子便於翻動燉塊更佳。它的缺點就是品，因為要用叉子刺肉，可能會割錯地方。另外，準備兩個木匙或夾子，作為翻肉時的輔助器，這樣就不必把它刺破了。

煎黃要適當：

要燉醃泡過的咸肉，需先煎干，然後再加熱油烤黃。至於用何種油燒拌。若在煎黃時，油已變黑，必須把肉倒出，加清水進去。

用油問題：

如果不想攪入胆固醇，可用低飽和菜油。在燉煮過程中，肉內會分出不少脂肪。嫩好後可先使之冷卻，油自

用於燉的一般肉類，如牛肉、小牛肉、羊肉、豬頸、豬尾、豬腰、豬舌和豬心等，較瘦的肉，如圓腿肉通常不在此，所以值得在這方

廐值的事。特別是燉品已被切成小塊的肉，需先把它們最後成煎。由於燉法的最後成關鍵在此，所以值得在這方

煎煮是燉法中比較油煎，隨燉品而異。雖然會在湯上浮起，這物油和植物油最好同用，易於去除。

家常必備

又見肉燉大量上市，但較細條，未及足肉也。這些黃鰱據說遠從湖南運來，香港銷路多，所以

易嫩好，除非在烹調前用，由肉片嵌於其中。這是因為肉片沒有脂肪，故不溶化，也沒有難離纖維素，所以燉煮時較易縮聚變硬。

所有家食都適用於燉。火鷄用燉法來煮比烤好得多。野味需燉煮才能發出它們的全部美味。燉法也適用於魚和蔬菜，然而它們比肉類更易軟嫩燉爛，因此，最好分別處理。

煮了一點，面譜了一些。爲了取得好些，用來燉的肉，溫度應適中，不可用陳肉。若用的是小塊肉而且量多，應分批煎，因為若鍋內放得太滿，水份不易蒸發，煎肉變成蒸肉，也不易煎黃了。牛肉和羊肉應煎至深黃，小牛肉和猪肉可以煎至淡黃，味道更佳。煎得太久，不如煎時短。若肉表面煎焦了，在燉煮過程中易割裂出來，肉片易於

亦不計較略略也。由於黃蟾蜍補血去黃病，因此，幫襯多爲婦女是她們食療恩物之一，故雖細條，但市道甚好。不過有買黃蟾而不買黃蟾者，則代副者，則益夫人替趁，由朝至晚，仍未賣清。事實則黃蟾先用錐子拈住尾部綁開，食過外省館子的蟾糊，甚似吃蛇羹一樣。用鼓椒炒，更覺好味。先刮去蟾潺，反轉

補血去黃病

好道市蟾黃

病黃去血補

燉法大致分爲兩個散失。

步驟，即燉煎燉煮。所謂燉煎，就是用少量的油把肉表面煎至黃色，使肉汁被封住，然後加水燉，蓋好。

對燉法的步驟，目前仍有爭論。有些人認為，煎黃是多此一舉，因為肉在燉煮中自然會變黃。有些則認為，先煎有益，它不但能封住肉汁，而且顏色更鮮明，在湯內的味道更濃郁。有些廚師在燉煮時喜放大量的水，蓋子只用棉繩綁緊。

用種種燉鍋燉，需看燉品大小。因此最好準備好各種形狀的燉具。如圓形的，用於燉整隻鵝鴨和鳥類或長圓形的肉塊和胸脯；圓形的則用於燉較大和扁平的肉塊等。

燉罐有好多種，有的是用鐵製成，外包搪瓷；有的外無包層。用後者時，若要把蛋加在湯內，或放入薑，檸檬汁或醋等含酸的湯，燉

酒，倒下燉段兒炒打麻油獻。



EAP

蓋平或不蓋蓋，這種方法近似熬煮，但會把味道煮掉。另一些人主張加水加到一至二吋深，必要時再添加，此法較好。

嫩前準備：

若嫩的是整隻鷄鴨和鳥類，加大塊肉，最好把它們用細繩扎緊，這樣可保持其完整性；也方便切開，同時也有

的肉會變成膠色。
用赤陶製成的，也

「我都略懂烹食自己煮嘅嘢，有冇嘈過㗎！」

開洋茄泥

來美之後買了好幾次茄子，吃起來總覺得跟台灣的茄子實不能相比，經過多次試作，發現作成茄泥時，跟台灣

的茄子倒很相似，現介紹給讀者們：

材料：茄子一個、蝦米一大匙、蔥兩根、胡椒粉少許、醬油適量（視個人口味），麻油少許。

作法：1、將蝦米泡得很便宜。葱切碎。
2、茄子切片入油鍋用小火炸成至相當軟透，撈起壓成泥。

3、鍋中放一湯匙油燒熱，放入碎蝦米及蔥，再加入胡椒粉炒香，倒入茄泥拌炒後再入醬油拌勻，改用小火燜煮



小菜

幾分鐘，起鍋前淋下一點麻油。撻起置於盤中，灑上綠色蔥末。即成一道非常下飯的菜。

炒玉米

材料：玉米罐頭一罐、豬肉丁半杯、香菇丁三分之一杯、熟紅蘿蔔丁三分之一杯、鹽少許、醬油一茶匙、玉米粉半茶匙、水少許。

作法：1、豬肉丁拌入醬油、玉米粉及水攪勻。

2、油鍋內將二大匙油燒熱，放入豬肉丁炒至半熟立即下香菇炒香後，倒入紅蘿蔔及玉米（滷去水份），加入少許的鹽拌炒即成一道顏色好看的菜，家裏臨時有客人來或職業婦女下班回家，作起來很快，此道菜尤其深受小孩子們歡迎。

點菜手拿
菜小道兩

來美地，買了一罐麵粉，又買了一包吃剩的麵粉。那麵粉不能相配，經過多次試作，發現作成加泥時，跟台粉作的茄子煎餅一個。現在介紹給諸君。

材料：茄子一個、蝦米一大匙、蔥兩根、胡椒粉少許、醬油適量（視個人口味）、麻油少許。

作法：1. 將蝦米刮得很碎，切細。

2. 茄子切片，放入油鍋用大火炸成至相當軟透，撈起壓成泥。

3. 鍋中放一湯匙油熱，放入碎蝦米及蔥，再加入胡椒粉炒，倒入茄泥拌炒後，再入醬油拌勻，改用小火燜煮。

幾分鐘，起鍋前淋下一點麻油。鑊匙置於盤中，灑上綠色蔥末。即成一道非常下飯的菜。

炒玉米

材料：玉米罐頭一罐、豬肉丁半杯、香菇丁三分之一杯、熟紅蘿蔔丁三分之一杯、鹽少許、醬油一茶匙、玉米粉半茶匙、水少許。

作法：1、豬肉丁拌入醬油、玉米粉及水備用。

2、油鍋內熱，大匙油燒乾，放入豬肉丁炒至熟，立即下香菇炒香後，倒入紅蘿蔔及玉米，澀去水份，加入少許的鹽拌炒即成。道顏色好看的菜，家裏臨時有客人來或職業婦女下班回家，作起來很快，此道菜尤其深受小孩子歡迎。

也。由於黃蟾蜍補血去黃，極多為婦女，是她們食療聖品，然後再用刀削去脊骨，如削去脊骨，如果叫買者自剖，實在甚難。雖然老叟才用牛滾水浸死才剖，但亦覺麻煩也。黃蟾可煮薑酒，亦可烘飯，最為補血補身。如果

上，吃起來總覺得跟台灣的茄
瓜作，發現作成茄泥時，跟台灣
給讀者：大匙、蔥兩根、胡椒粉少許、
蒜油少許。
低碎備用。急切碎。
再入醬油拌勻，改用小火燜煮
熟，放入碎蝦米及蔥，再加入胡
椒。

麻油。鑊起置於盤中，灑上綠色的菜。

肉丁半杯，香菇丁三分之一杯，鹽少許，醬油一茶匙，玉米粉半

醬油、玉米粉及水備用。

然，放入豬肉丁炒至變色立即下及玉米（罷去水份），加入少許

的萊，家裏臨時有客人來或職

很快，此道菜尤其深受小孩子們

有限公司

首次商議免費，手續費一百六十元，另加車牌政府牌

請電：373-2368

專科承接裝修，大小商
冷暖氣機庫房，急凍房
冷牛奶肉食瓜果櫃，
漆面櫃及衣袋衣櫃，電
電火政府牌照。

馬君貴 (Alao Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
三七一五 (衣姑)
三二二七 (華姑)

裝修公司
Construction Specialist
維修，土庫間
房商業裝修，
免費估價。
5357
2688吳先生

公證人旅行社
 On H. Wong Agencies
 90 Pender St. East Van. B. C.
 684-0938 或 684-2839
 出票便利 日本航空 太平洋及 兼代理加 直飛香港 國泰航空 特別代理

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
50 E Pender St. 片打東街一五零號
9-6412, 681-3816 晚電話437-6270
加航, 日航, 國泰, 大韓, 華航, 星航,
西北等特價機票來回: 香港, 台灣, 馬尼
拉, 星加坡, 吉隆坡, 曼谷及耶加達等地
來回: 雪梨由\$999起
墨爾本\$1029起
紐西蘭由\$1089起
倫敦由\$599起
來回連七晚酒店\$539起
加三或四晚\$325起
或四晚\$259起
僑之聲各種旅行團
行團由\$2650起(每月均有團出發)
行團由\$2790起
內各大航空公司之大減價機票。

[illegible]